

Jer

Chapter 46

Portuguese Interlinear

Reference: Portuguese Almeida (1911)

1 אֲשֶׁר הָיָה דְבַר-יְהוָה אֵל-יִרְמְיָהוּ הַנָּבִיא עַל-הַנְּגוּיִם:
as-nações sobre- o-profeta Yirmeyahu a- YHWH palavra-de- foi Que
[H5030](#) [H3414](#) [H0413](#) [H3068](#) [H1697](#) [H1961](#)

A palavra do Senhor, que veio a Jeremias o propheta, contra as nações;

2 לְמִצְרַיִם עַל-חֵיל פָּרֹחַ נֶכּוֹ מֶלֶךְ מִצְרַיִם אֲשֶׁר-הָיָה עַל-
sobre- estava que- Mitsrayim rei-de Neco Paroh exército-de sobre- Contra-Mitsrayim
[H1961](#) [H4714](#) [H4428](#) [H6549](#) [H6549](#) [H2428](#) [H4714](#)

נְהַר-פָּרַת בְּכַרְכֶּמֶשׁ אֲשֶׁר הָכָה נְבוּכַדְרֶאֱצַר מֶלֶךְ בָּבֶל בְּשָׁנַת הָרְבִיעִית
o-quarto no-ano Bavel rei-de Nevuchadnetssar feriu que em-Carquemis Eufrates rio-
[H7243](#) [H8141](#) [H0894](#) [H4428](#) [H5019](#) [H5221](#) [H3751](#) [H6578](#) [H5104](#)

לְיְהוֹאִקִּים בֶּן-יֹאשִׁיָּהוּ מֶלֶךְ יְהוּדָה:
Yehudah rei-de Yoshiyahu filho-de- de-Yehoyaqim
[H3063](#) [H4428](#) [H2977](#) [H3079](#)

Ácerca do Egypto, contra o exercito de Pharaó Necho, rei do Egypto, que estava junto ao rio Euphrates em Carchemis; ao qual feriu Nabucodonozor, rei de Babylonia, no anno quarto de Joaquim, filho de Josias, rei de Judah.

3 עָרְבוּ מָגֶן וְצִנָּה וְנִשְׂאוּ לְמַלְחָמָה:
para-a-guerra e-aproximai-vos e-broquel escudo Preparai
[H4421](#) [H5066](#) [H4043](#)

Preparae o escudo e o pavez, e chegae-vos para a peleja.

4 אָסְרוּ הַסּוּסִים וְעָלוּ הַפָּרָשִׁים וְהִתְיַצְבוּ בְּכַבָּעִים מָרְקוּ הָרֶמְחִים
as-lanças poli em-capacetes e-postai-vos os-cavaleiros e-subi os-cavalos Encilhai
[H7420](#) [H4838](#) [H3553](#) [H3320](#) [H5927](#) [H0631](#)

לְבִשׁוּ הַסְרִיגָּת: אֲסוּרָה
as-courças vesti
[H5630](#) [H3847](#)

Sellae os cavallos, e montae, cavalleiros, e apresentae-vos com elmos: alimpae as lanças, vesti-vos de courças.

5 מִדְּרוּעַ רָאִיתִי תְּמָה חֲתִים אֲחֹרַי וְגִבּוֹרֵיהֶם יָכְתוּ
abatidos e-seus-guerreiros para-trás retrocedendo aterrorizado eles vi Por-que
[H3807](#) [H1368](#) [H0268](#) [H5472](#) [H1992](#) [H7200](#) [H4069](#)

וּמְנוֹס וְנָסוּ וְלֹא תִפְגּוּ מְנוֹרָה מְסָבִיב נְאֻם-יְהוָה:
YHWH oráculo-de- ao-redor terror olharam e-não fugiram e-fuga
[H3068](#) [H5002](#) [H5439](#) [H4032](#) [H6437](#) [H3808](#) [H5127](#) [H4498](#)

Por que razão vejo os medrosos voltando as costas? e os seus heroes são abatidos, e vão fugindo, sem olharem para traz: terror ha ao redor, diz o Senhor.

6 אֶל- יָנוּס הַקֶּל וְאֶל- יִמְלֹט הַגִּבּוֹר צְפוֹנָה עַל- יַד נְהַר-
 rio- mão-de junto-a- ao-norte o-guerreiro escape e-não- o-ligeiro fuja Não-
[H5104](#) [H3027](#) [H6828](#) [H1368](#) [H4422](#) [H0408](#) [H7031](#) [H5127](#) [H0408](#)

פָּרַת וְנָפְלוּ כָשְׁלוּ
 e-caíram tropeçaram Eufrates
[H5307](#) [H3782](#) [H6578](#)

Não fuja o ligeiro, e não escape o heroe: para a banda do norte, junto á borda do rio Euphrates tropeçaram e caíram.

7 מִי- זֶה מִיָּאֵר יַעֲלֶה כַּנְהַרֹת וְתִנְעָשׂוּ מִיָּמִיו:
 Quem- este como-o-Nilo sobe como-os-rios agitam-se suas-águas
[H4310](#) [H2088](#) [H2975](#) [H5927](#) [H5104](#) [H1607](#) [H4325](#)

Quem é este que vem subindo como a corrente, cujas aguas se movem como os rios?

8 מִצְרַיִם מִיָּאֵר יַעֲלֶה כַּנְהַרֹת וְתִנְעָשׂוּ מִיָּמִים וַיֹּאמֶר אֶעֱלֶה אֶכְסֶה
 Mitsrayim como-o-Nilo sobe e-come-os-rios agitam-se águas e-disse Subirei cobrirei-
[H4714](#) [H2975](#) [H5927](#) [H5104](#) [H1607](#) [H4325](#) [H0559](#) [H5927](#) [H3680](#)

אֶרֶץ אֶבְרָהָה עִיר וְיֹשְׁבֵי בָהּ:
 terra destruirei cidade e-os-que-habitam nela
[H0776](#) [H0006](#) [H3427](#)

O Egypto vem subindo como a corrente, e as suas aguas se movem como os rios; e disse: Subirei, cobrirei a terra, destruirei a cidade, e os que habitam n'ella.

9 עָלוּ תְּפִישׁוּ תְּפִישׁוּ מִגֹּן וְלוּדִים וְהִתְהַלְּלוּ הַסּוּסִים וַיֵּצְאוּ הַגִּבּוֹרִים כּוּשׁ וּפּוּט
 Subi que-agarram escudo e-lydium e-enlouquecei os-cavalos os-carros e-saiam os-guerreiros KUSH e-Put
[H5927](#) [H8610](#) [H4043](#) [H3866](#) [H8610](#) [H2719](#) [H7393](#) [H1368](#) [H6316](#)

תְּפִישׁוּ מִגֹּן וְלוּדִים וְהִתְהַלְּלוּ תְּפִישׁוּ תְּפִישׁוּ קֶשֶׁת:
 que-agarram escudo e-lydium e-enlouquecei os-cavalos os-carros e-saiam os-guerreiros KUSH e-Put
[H8610](#) [H4043](#) [H3866](#) [H8610](#) [H2719](#) [H7393](#) [H1368](#) [H6316](#)

Trepae, ó cavallos, e estrondeae, ó carros, e saiam os valentes: como tambem os ethiopes, e os puteos, que tomam o escudo, e os lydios, que tomam e entezam o arco.

10 וְהַיּוֹם וְהַיּוֹם הַהוּא לְאֲדֹנָי יְהוָה לְאֲדֹנָי יְהוָה צְבָאוֹת יוֹם נִקְמָה לְהִנָּקֵם
 E-o-dia E-o-dia E-o-dia para-o-Senhor aquele E-o-dia para-o-Senhor para-o-Senhor para-o-Senhor
[H3117](#) [H1931](#) [H0136](#) [H3069](#) [H3117](#) [H5360](#) [H3117](#) [H5358](#)

כִּי מִצְרַיִם וְאָכְלָה חֶרֶב וְשָׂבְעָה וְרוּתָהּ מִדָּמָם כִּי
 pois de-seus-adversários e-comerá espada e-saciar-se-á e-embriagar-se-á de-sangue-deles
[H0398](#) [H2719](#) [H7646](#) [H7301](#) [H1818](#)

זָבַח לְאֲדֹנָי יְהוָה לְאֲדֹנָי יְהוָה צְבָאוֹת בְּאֶרֶץ צְפוֹן אֶל- נְהַר- פְּרַת:
 sacrificio para-o-Senhor para-o-Senhor dos-exércitos em-terra-de dos-exércitos norte junto-a- rio- Eufrates
[H2077](#) [H0136](#) [H3069](#) [H0776](#) [H6828](#) [H0413](#) [H5104](#) [H6578](#)

Porém este dia é do Senhor Jehovah dos Exercitos, dia de vingança para se vingar dos seus adversarios, e devorará a espada, e fartar-se-ha, e embriagar-se-ha com o sangue d'elles, porque o Senhor Jehovah dos Exercitos tem um sacrificio na terra do norte, junto ao rio de Euphrates.

11 עָלִי גִלְעָד וּקְחִי צִי בְתוּלַת בַּת- מִצְרַיִם לְשׂוֹא [הרבותי]
 Sobe-a Gilead e-toma virgem filha-de- Mitsrayim Em-vão [multiplicastes]
[H5927](#) [H1568](#) [H3947](#) [H6875](#) [H1330](#) [H1323](#) [H4714](#) [H7723](#)

(הרבותי) תְּעָלָה אֵין לָךְ:
 (multiplicaste) remédios não-há cura para-ti
[H7235](#) [H7499](#) [H0369](#)

Sobe a Gilead, e toma balsamo, ó virgem filha do Egypto: de balde multiplicas remedios, pois já não ha cura para ti

בַּגְבוּר	גִּבּוֹר	כִּי-	הָאָרֶץ	מָלְאָהּ	וַצִּוְחָתְדָךְ	קָלוֹנְךָ	גּוֹיִם	שָׁמְעוּ	12
em-guerreiro	guerreiro	pois-	a-terra	encheu	e-teu-clamor	tua-desonra	nações	Ouviram	
H1368	H1368		H0776	H4390	H6682	H7036		H8085	

פ	שְׁנֵיהֶם:	נָפְלוּ	יַחְדָּיו	כָּשְׁלוּ
¶	ambos	caíram	juntos	tropeçaram
	H8147	H5307		H3782

As nações ouviram a tua vergonha, e a terra está cheia do teu clamor; porque o valente chorou com o valente e caíram ambos juntamente.

נְבוּכַדְרֶאֱצַר	לְבוֹא	הַנְּבִיא	יִרְמְיָהוּ	אֶל-	יְהוָה	דִּבֶּר	אֲשֶׁר	הַדְּבָר	13
Nevuchadnetssar	para-vir	o-profeta	Yirmeyahu	a-	YHWH	falou	que	A-palavra	
H5019	H0935	H5030	H3414	H0413	H3068	H1696		H1697	

מִצְרַיִם:	אֶרֶץ	אֶת-	לְהַכּוֹת	בְּבָל	מֶלֶךְ
Mitsrayim	terra-de	□-	para-ferir	Bavel	rei-de
H4714	H0776	H0853	H5221	H0894	H4428

A palavra que falou o Senhor a Jeremias, o propheta, ácerca da vinda de Nabucodonozor, rei de Babylonia, para ferir a terra do Egypto.

וּבְתַחְפָּנְחָס	בְּנֹף	וְהַשְׁמִיעוּ	בְּמִגְדוֹל	וְהַשְׁמִיעוּ	בְּמִצְרַיִם	הַגִּידוּ	14
e-em-Tachpanches	em-Nof	e-fazei-ouvir	em-Migdol	e-fazei-ouvir	em-Mitsrayim	Anunciai	
H8471	H5297	H8085		H8085	H4714	H5046	

סְבִיבֵיךָ:	חֶרֶב	אֲכָלָהּ	כִּי-	לְךָ	וְהִכְנּוּ	הַתַּיִצֵּב	אֲמָרוּ
ao-teu-redor	espada	devorou	pois-	para-ti	e-preparai-vos	postai-vos	Dizei
H5439	H2719	H0398				H3320	H0559

Annunciae no Egypto, e fazei ouvir isto em Migdol; fazei tambem ouvil-o em Noph, e em Tahpanhes: dizei: Apresenta-te, e prepara-te; porque já devorou a espada o que está ao redor de ti.

הֲדָפוּ:	יְהוָה	כִּי	עָמַד	לֹא	אֲבִירֶיךָ	נִסְתָּרָה	מִדּוּעַ	15
o-empurrou	YHWH	porque	ficou-em-pé	Não	teu-poderoso	foi-varrido	Por-que	
H1920	H3068		H5975	H3808	H0047	H5502	H4069	

Porque foram derribados os teus valentes? não se poderam ter em pé, porque o Senhor os empuxou.

וַיֹּאמְרוּ	רֵעֵהוּ	אֶל-	אִישׁ	נָפַל	גַּם-	כּוֹשֵׁל	הִרְבָּה	16
e-disseram	seu-companheiro	sobre-	homem	caiu	também-	tropeçando	Multiplicou	
H0559	H7453	H0413	H0376	H5307	H1571	H3782		

מִפְּנֵי	מִזִּלְדָתֵנוּ	אֶרֶץ	וְאֶל-	עַמָּנוּ	אֶל-	וְנִשְׁבָּה	וְקוּמָה
de-diante-de	nosso-nascimento	terra-de	e-para-	nosso-povo	para-	e-voltemos	Levantai-vos
H6440	H4138	H0776	H0413		H0413	H7725	

הַיּוֹנָה:	חֶרֶב
a-opressora	espada
H3238	H2719

Multiplicou os que tropeçavam: tambem caíram uns sobre os outros, e disseram: Levanta-te, e voltemos ao nosso povo, e á terra do nosso nascimento, por causa da espada que opprime.

הַמוֹעֵד:	הֵעִבִיר	שֹׁאֵן	מִצְרַיִם	מֶלֶךְ-	פָּרַעַה	שָׁם	קָרְאוּ	17
o-tempo	deixou-passar	ruído	Mitsrayim	rei-de-	Paroh	lá	Chamaram	
H4150		H7588	H4714	H4428	H6547	H8033	H7121	

Clamaram ali: Pharaó rei do Egypto é um estrondo; deixou passar o tempo assignalado.

18 חִי-אֲנִי נְאֻם-תְּמִלֶּךָ יְהוָה צְבָאוֹת שְׁמוֹ כִּי-כְתָבוֹר
 como-Tabor que seu-nome dos-exércitos YHWH o-Rei oráculo-de- eu Vivo-
[H8396](#) [H8034](#) [H3068](#) [H4428](#) [H5002](#) [H0589](#)

וְכַרְמֶל וְבֵית יְבוֹא: בְּהָרִים
 e-come-Carmelo virá junto-ao-mar e-come-Carmelo entre-os-montes
[H3760](#) [H0935](#) [H3220](#) [H2022](#)

Vivo eu, diz o rei, cujo nome é o Senhor dos Exércitos, que assim como está Tabor entre os montes, e como o Carmelo sobre o mar, certamente assim virá.

19 כְּלֵי גוֹלָה עָשִׂי לָךְ יוֹשֶׁבֶת מִצְרַיִם כִּי-נֹפ
 Utensílios-de exílio faze para-ti habitante para-ti Nof
[H1473](#) [H3627](#) [H1323](#) [H3427](#) [H4714](#) [H5297](#)

לְשֹׁמֵה תְהִיָּה וְנִצְתָה מֵאֵין יוֹשֵׁב: ס
 para-desolação será e-será-incendiada sem habitante
[H1961](#) [H8047](#) [H3341](#) [H0369](#) [H3427](#)

Prepara-te aparelhos para a ida em cativo, ó moradora, filha do Egypto: porque Noph será tornada em desolação, e será abrazada, até que ninguém mais ahi more.

20 עֲנֻלָּה יְפֵה-פְּיָה מִצְרַיִם קָרַץ מִצְפּוֹן בָּא בָּא
 Novilha formosa-bela Mitsrayim mordédura do-norte vem vem
[H3304](#) [H3304](#) [H4714](#) [H6828](#) [H7171](#) [H0935](#) [H0935](#)

Bezerra mui formosa é o Egypto: já vem a destruição, ella vem do norte.

21 גַּם-שְׂכָרִיָּה בְּקֶרְבָּהּ כְּעֻלֵי מִרְבֵּק כִּי-גַם
 Também- seus-mercenários em-seu-meio como-bezerras-de engorda pois-também-
[H7916](#) [H7130](#) [H5695](#) [H4770](#) [H1571](#)

הֵמָּה הִפְנוּ נָסוּ יַחְדָּיו לֹא עָמְדוּ כִּי-יוֹם אִיָּם
 eles voltaram-se fugiram não juntos permaneceram pois-dia-de sua-calamidade
[H1992](#) [H6437](#) [H5127](#) [H3808](#) [H5975](#) [H3117](#) [H0343](#)
 בָּא עַלֵיהֶם עַתַּת פְּקַדְתָּם:
 veio sobre-eles tempo-de sua-visitação
[H0935](#) [H6256](#) [H6486](#)

Até os seus mercenarios no meio d'ella são como bezeros cevados; porém tambem elles viraram as costas, fugiram juntos; não estiveram firmes; porque já veio sobre elles o dia da sua ruina e o tempo da sua visitação.

22 קוֹלָהּ כַּנְחָשׁ יֵלֵךְ כִּי-בְתִיל יִלְכוּ וּבְקַרְדָּמוֹת בָּאוּ לָהּ
 Sua-voz como-a-serpente vai pois-com-força irão com-machados vieram a-ela
[H5175](#) [H3212](#) [H2428](#) [H3212](#) [H7134](#) [H0935](#)

כַּחֲטָבֵי עֵצִים:
 como-cortadores-de árvores
[H2404](#) [H6086](#)

A sua voz irá como a da serpente; porque irão com poder do exercito, e virão a ella com machados como cortadores de lenha.

23 כָּרְתוּ יַעֲרָה נְאֻם-יְהוָה כִּי-לֹא יִתְקַר כִּי
 Cortaram seu-bosque oráculo-de- YHWH pois não pois
[H3772](#) [H5002](#) [H3068](#) [H3808](#) [H2713](#)

רַבּוּ מְאֹרְבָה וְאֵין לָהֶם מִסְפָּר:
 multiplicaram-se mais-que-gafanhotos e-não-há para-eles numero
[H7231](#) [H0697](#) [H0369](#) [H1992](#) [H4557](#)

Cortaram o seu bosque, diz o Senhor, ainda que não podem contar-se; porque se multiplicaram mais do que os gafanhotos, não se podem numerar.

זָפוּן:	עַם-	בְּיַד	נִתְּנָה	מִצְרַיִם	בֵּת-	הַבְּיֹשָׁה	24
norte	povo-do-	em-mão-de	foi-entregue	Mitsrayim	filha-de-	Envergonhou-se	
H6828		H3027	H5414	H4714	H1323	H3001	

A filha do Egypto está envergonhada: foi entregue na mão do povo do norte.

מֵנֹא	אֲמוֹן	אֶל-	פּוֹקֵד	הֲנִי	יִשְׂרָאֵל	אֱלֹהֵי	צְבָאוֹת	יְהוָה	אָמַר	25
de-No	Amon	sobre-	visitando	Eis-me	Yisrael	Deus-de	dos-exércitos	YHWH	Disse	
H4996	H0528	H0413		H2009	H3478	H0430		H3068	H0559	
וְעַל-	מְלָכֵיהֶם	וְעַל-	אֱלֹהֵיהֶם	וְעַל-	מִצְרַיִם	וְעַל-	פַּרְעֹה	וְעַל	פַּרְעֹה	
e-sobre-	seus-reis	e-sobre-	seus-deuses	e-sobre-	Mitsrayim	e-sobre-	Paroh	e-sobre	Paroh	
	H4428		H0430		H4714		H6547			
						בּוֹ:	הַבְּטָחִים	וְעַל		
						nele	os-que-confiam	e-sobre		
							H0982		H6547	

Diz o Senhor dos Exercitos, o Deus de Israel: Eis que eu visitarei a multidão de No, e a Pharaó, e ao Egypto, e aos seus deuses, e aos seus reis, e até ao mesmo Pharaó, e aos que confiam n'elle.

נְבוּכַדְרֶאֶצַּר	וּבְיַד	נַפְשָׁם	מְבַקְשֵׁי	בְּיַד	וְנִתְּנוּ	26	
Nevuchadnetssar	e-em-mão-de	sua-alma	os-que-buscam	em-mão-de	E-entrega-los-ei		
H5019	H3027	H5315	H1245	H3027	H5414		
כִּימֵי-	תִּשְׁכַּן	כֵּן	וְאַחֲרָיֶהָ	עַבְדָּיו	וּבְיַד-	בָּבֶל	מֶלֶךְ-
como-dias-de-	será-habitada	assim	e-depois-de-	seus-servos	e-em-mão-de-	Bavel	rei-de-
H3117	H7931			H5650	H3027	H0894	H4428
				ס	יְהוָה:	נְאֻם-	קְדָם
				§	YHWH	oráculo-de-	antiguidade
					H3068	H5002	

E os entregarei na mão dos que procuram a sua morte, na mão de Nabucodonozor, rei de Babylonia, e na mão dos seus servos; porém depois será habitada, como nos dias antigos, diz o Senhor.

הֲנִי	כִּי	יִשְׂרָאֵל	תַּתֵּן	וְאַל-	יַעֲקֹב	עַבְדִּי	תִּירָא	אֶל-	וְאַתָּה	27
eis-me	pois	Yisrael	desanimes	e-não-	Yaaqov	meu-servo	temas	não-	E-tu	
H2009		H3478	H2865	H0408	H3290	H5650	H3372	H0408		
יַעֲקֹב	וְשָׁב	שְׂבִי	מֵאַרְצֵךְ	זְרַעְךָ	וְאַתָּה	מֵרְחוֹק	וְאַתָּה	מוֹשַׁעַדְךָ		
Yaaqov	e-voltará	seu-cativeiro	de-terra-de	tua-descendência	e-[]-	de-longe	de-longe	salvando-te		
H3290	H7725		H0776	H2233	H0853	H7350	H7350	H3467		
			ס	מִחֲרִיד:	וְאֵין	וְשֹׁשֶׁבֶת	וְשֹׁשֶׁבֶת	וְשֹׁשֶׁבֶת		
			§	quem-amedronte	e-não-há	e-sossegará	e-sossegará	e-descansará		
				H2729	H0369	H7599	H7599	H8252		

Não temas pois tu, servo meu Jacob, nem te espantes, ó Israel; porque eis que te livrarei de terras de longe, como também a tua semente da terra do seu cativeiro; e Jacob voltará, e descançará, e socegará, e não haverá quem o atemorize.

כִּי	אֲנִי	אִתְּךָ	כִּי	יְהוָה	נְאֻם־	יַעֲקֹב	עַבְדִּי	תִּירָא	אֶל־	אַתָּה	
pois	eu	contigo	pois	YHWH	oráculo-de-	Yaaqov	meu-servo	temas	não-	Tu	
	H0589	H0854		H3068	H5002	H3290	H5650	H3372	H0408		
כָּלָה	אֲעֲשֶׂה	לֹא־	וְאִתְּךָ	שָׁמָּה	הִדְחַתִּיךָ	אֲשֶׁר	וְהַגּוֹיִם	בְּכָל־	כָּלָה	אֲעֲשֶׂה	
fim	farei	não-	e-de-ti	para-lá	te-disperei	que	as-nações	em-todas-	fim	farei	
H3617		H3808	H0853	H8033	H5080			H3605	H3617		
				ס	אַנְקָהּ:	לֹא	וְנָקָה	לְמִשְׁפָּט	וַיִּסְרֹתֶיךָ		
				§	te-inocentarei	não	e-inocentando	com-juízo	e-corriger-te-ei		
					H5352	H3808	H5352	H4941	H3256		

Tu não temas, servo meu, Jacob, diz o Senhor, porque estou contigo; porque farei consummação de todas as nações entre as quaes te lancei; porém de ti não farei consummação, mas castigar-te-hei com medida, e não te darei de todo por innocente